



「환경보호 및 관리법」 (제1조-제2조)

- 국 가 ·지 역: 싱가포르
- 법 률 번 호: 법률 제94A호
- 제 정 일: 1999년 04월 01일
- 개 정 일: 2020년 02월 12일

원문	번역문
<p>PART I PRELIMINARY</p> <p>Short title</p> <p>1. This Act may be cited as the Environmental Protection and Management Act.</p> <p style="text-align: right;">[26/2007 wef 01/01/2008]</p> <p>Interpretation</p> <p>2. In this Act, unless the context otherwise requires — “Agency” means the National Environment Agency established under the National Environment Agency Act 2002 (Act 4 of 2002);</p>	<p>제1장 예비조항</p> <p>약칭</p> <p>제1조 이 법은 「환경보호 및 관리법」이라 한다.</p> <p>해석</p> <p>제2조 이 법에서, 문맥상 달리 요구되지 않는 한, “청”은 「2002 국립환경청법」(Act 4 of 2002)에 따라 설립된 국립환경청을 말한다.</p>

<p>“air impurities” includes smoke, cinders, solid particles of any kind, gases, fumes, mists, odours and radioactive substances;</p> <p>“air pollution” means the emission into the air of any air impurity;</p> <p>“air pollution control equipment” includes —</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) any apparatus for separating any air impurities from the gas or liquid medium in which they are carried; (b) any automatic device used for securing the more efficient operation of any fuel burning equipment; (c) any device to indicate or record air pollution or give warning of excessive air pollution; and (d) any other device used for the purposes of preventing or limiting air pollution; <p>“analysis” includes the taking of a sample or any test, measurement, calculation or examination made for the purpose of determining the characteristics of any matter</p>	<p>“대기오염물질”은 연기, 재, 모든 종류의 고체입자, 가스, 매연, 연무, 악취, 방사성 물질을 포함한다.</p> <p>“대기오염”이란 모든 대기오염물질의 공기로의 방출을 말한다.</p> <p>“대기오염제어장비”란 다음 각 호를 포함한다.</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 대기오염물질이 옮겨지는 가스나 액체형태의 매개체로부터 대기오염물질을 분리하는 기구 (b) 연료연소장치의 보다 효율적 작동을 보장하기 위하여 사용되는 자동장치 (c) 대기오염을 표시하거나 기록하는 또는 과도한 대기오염을 경고하는 장치 (d) 대기오염을 예방 또는 제한하기 위하여 사용된 기타 장치 <p>“분석”은 사건이나 물질 또는 산업폐수, 대기오염물질 또는 위험물질의 방출, 배출 또는 침전 효과의 특성을 결정하기 위하여 하는 샘플채취나 모든 테스트, 측정, 계산 또는 검사를 포</p>
--	---

<p>or substance or the effects of any discharge, emission or deposit of trade effluent, air impurity or hazardous substance;</p> <p>“analyst” means an analyst appointed or approved by the Director-General;</p> <p>“authorised officer” means any person appointed to be an authorised officer under section 3(2);</p> <p>“auxiliary officer” means an individual who is appointed as an auxiliary officer under section 16A(1) of the National Environment Agency Act (Cap. 195);</p> <p>[Act 4 of 2016 wef 01/05/2016]</p> <p>“building” includes any house, hut, shed or roofed enclosure, whether used for the purpose of human habitation or otherwise;</p> <p>“building works” has the same meaning as in the Building Control Act (Cap. 29);</p> <p>“chimney” includes a structure or opening of any kind from or through which air impurities may be emitted, and any reference to a chimney of or used in connection with any</p>	<p>함한다.</p> <p>“분석가”란 감독관에 의해 지명 또는 승인된 분석가를 말한다.</p> <p>“담당관”은 제3조제(2)항에 따라 담당관으로 임명된 사람을 말한다.</p> <p>“보조관”은 「국립환경청법」(법률 제195호) 제16A조제(1)항에 따라 보조관으로 임명된 사람을 말한다.</p> <p>“건물”은 인간의 거주 또는 기타 목적으로 사용되는 지의 여부를 불문하고 집, 오두막, 헛간 또는 지붕이 있는 울타리를 친 장소를 포함한다.</p> <p>“영선 공사”는 「건축규제법」(법률 제29호)에서의 정의와 동일하다.</p> <p>“굴뚝”은 대기오염물질이 배출될 수 있는 모든 종류의 구조물 또는 개구부를 포함하며 굴뚝 또는 부지에 연결되어 사용된 굴뚝에 대한 언급은 해당 부지로부터 구조적으로 분리된</p>
--	---

<p>premises includes a reference to a chimney which serves the whole or a part of the premises though structurally separate from such premises; “construction site” means any premises on or in which the construction, alteration or demolition of any building or structure is carried on and includes —</p> <p>(a) all the land within the vicinity of the work place which are owned by the person for whom the construction works are being carried out and to which the principal contractor has control of access; and</p> <p>(b) any canteen, sleeping quarters, office and other structures or buildings erected on the construction site;</p> <p>“container” means —</p> <p>(a) any vessel, can, drum, barrel or other receptacle; or</p> <p>(b) where such vessel, can, drum, barrel or other receptacle is contained in another container or is</p>	<p>부지의 전체 또는 일부에서 사용하는 굴뚝에 대한 참조를 포함한다.</p> <p>“공사현장”은 건물 또는 구조의 공사, 개축 또는 철거가 행해지고 있는 부지를 말하며 다음 각 호를 포함한다.</p> <p>(a) 진행되고 있는 공사의 건설업자가 소유한 그리고 원계약자가 접근통제를 하는 작업장 부근의 모든 토지</p> <p>(b) 공사현장에 세워진 매점, 숙소, 사무실 및 기타 구조물이나 건물</p> <p>“컨테이너”는 다음 각 호의 어느 하나를 말한다.</p> <p>(a) 모든 선박, 캔, 드럼통, 통 또는 기타 용기</p> <p>(b) 그러한 선박, 캔, 드럼통, 통 또는 기타 용기가 또 다른 컨테이너에 포함되는 경우 또는 가장 바깥쪽 컨테</p>
---	--

<p>wholly enveloped in a covering or coverings of whatever nature, the outermost container or covering, as the case may be, but does not include the carrying tank of a road tanker, a tank container or a freight container;</p> <p>“dark smoke” means smoke which is ascertained by such method as may be prescribed to be dark smoke;</p> <p>“day” means a period of 24 hours from midnight;</p> <p>“Director-General” means the Director-General of Environmental Protection appointed under section 3(1);</p> <p>“drain” includes any watercourse or river;</p> <p>“export”, with its grammatical variations and cognate expression, means to take or cause to be taken out of Singapore by land, water or air and includes the placing of any substances, plant, equipment, machinery or any products in a vessel, conveyance or aircraft for the purposes of the substances, plant, equipment, machinery or any products</p>	<p>이너나 덮개가 무엇이든 관계없이 전체적으로 감싸여 있는 경우, 그런 경우가 있다면, 그러나 화물차량, 화물칸, 냉동컨테이너의 수송 탱크는 포함하지 않는다.</p> <p>“검은 연기”는 검은 연기가 된다고 기술될 수 있는 것에 따른 그러한 방법으로 확인된 연기를 말한다.</p> <p>“일”은 자정으로부터 24시간을 말한다.</p> <p>“감독관”은 제3조제(1)항에 따라 임명된 환경보호 감독관을 말한다.</p> <p>“배수로”는 수로 또는 강을 포함한다.</p> <p>“수출”은, 그 자체의 문법적 변형 및 유사표현과 함께, 싱가포르에서 육로, 수로 또는 항로를 통해 반출되는 것 또는 반출되도록 하는 것을 말하며 물질, 시설, 장치, 기계류 또는 모든 상품을 수로 또는 항로로 싱가포르에서 반출할 목적으로 선박, 운송수단 또는 항공기에 물질, 시설, 장치, 기계류 또는 모든 상품을 싣는 것을 포함한다. 그러나 싱가포르에 들어온</p>
---	--

<p>being taken out of Singapore by water or air but does not include the taking out of Singapore by water or air of any substances, plant, equipment, machinery or any products on the same vessel or aircraft on which they were brought into Singapore unless after being brought into Singapore the substances, plant, equipment, machinery or any products have been landed or transhipped within Singapore;</p> <p>“fuel burning equipment” means any furnace, boiler, fire place, oven, retort, incinerator, internal combustion engine, vessel or chimney, or any other apparatus, device, mechanism or structure used or to be used in connection with the burning of any combustible material in, or in relation to, any industrial plant;</p> <p>“hazardous substance” means any of the substances specified in the first column of Part I of the Second Schedule but shall not include —</p> <p>(a) such substance when</p>	<p>후 물질, 시설, 장치, 기계류 또는 상품이 싱가포르에 양륙 또는 환적되었던 것이 아니라면, 그것을 싱가포르로 들여온 동일한 선박 또는 항공기로 물질, 시설, 장치, 기계류 또는 모든 상품을 싱가포르에서 가지고 나가는 것을 포함하지는 않는다.</p> <p>“연료연소장치”란 용광로, 보일러, 벽난로, 오븐, 증류기, 소각로, 내연기관, 선박이나 굴뚝 또는 산업시설 또는 그 시설과 관련하여 가연물질의 연소에 사용된 또는 사용되기 위한 모든 기타 기구, 장치, 기계 또는 구조물을 말한다.</p> <p>“위험물질”이란 다음 각 호의 어느 하나를 제외한 별표2 제1장 제1열에 특정된 물질을 말한다.</p> <p>(a) 그 물질에 상응하는 제1</p>
--	---

<p>contained in any substance, preparation or product specified in the second column of Part I corresponding to that substance; or</p> <p>(b) such substance when contained in any substance, preparation or product specified in Part II of that Schedule;</p> <p>“import”, with its grammatical variations and cognate expression, means to bring or cause to be brought into Singapore by land, water or air from any place which is outside Singapore but does not include the bringing into Singapore by water or air of any substances, plant, equipment, machinery or any products which it is proved to be intended to be taken out of Singapore on the same vessel or aircraft on which they were brought into Singapore without any landing or transhipment within Singapore;</p> <p>“industrial or trade premises” means premises used for any industrial or trade purposes or premises on which matter is</p>	<p>장의 제2열에 특정된 어떤 물질, 준비물 또는 상품에 포함된 해당 물질</p> <p>(b) 해당 부칙 제2장에 명시된 물질, 준비물 또는 상품에 포함된 해당 물질</p> <p>“수입”은 그 자체의 문법적 변형 및 유사표현과 함께, 싱가포르 국외에서 육로, 수로 또는 항로를 통해 싱가포르로 들어오거나 결과적으로 들어온 것이 되는 것을 말한다. 그러나 싱가포르에 양륙 또는 환적하지 않고 수로 또는 항로를 통해 싱가포르로 들어온 동일한 선박이나 항공기로 싱가포르에서 가지고 나갈 것 이라고 입증된 물질, 시설, 장치, 기계류 또는 상품을 싱가포르로 들어오는 것을 포함하지 않는다.</p> <p>“산업 또는 무역부지”란 산업 또는 무역용으로 이용되는 부지 또는 산업이나 무역과정에서 물건이 소각되는 장소를 말하</p>
---	--

<p>burnt in connection with any industrial or trade process, and includes all scheduled premises and construction sites;</p> <p>“industrial plant” means any plant or equipment used for the generation of power, or for any industrial use, or for the operation of vessels, aircraft, locomotives, cranes, internal combustion engines or other machines using any combustible material for their operation;</p> <p>“industrial plant works” means any of the following works:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the erection or extension of an industrial plant; (b) the alteration or addition of an industrial plant; (c) the erection or extension of a plant for the treatment of trade effluent or toxic substances; and (d) the provision, extension or alteration of any equipment to control pollution from an industrial plant; <p>“inland waters” means any river, stream, reservoir, lake or pond, whether natural or</p>	<p>며 모든 계획된 부지 및 공사현장을 포함한다.</p> <p>“산업시설”이란 전력생산, 산업용 또는 그것의 작동을 위하여 가연재료를 사용하는 선박, 항공기, 기관차, 크레인, 내연기관 또는 기타 기계류의 작동에 이용되는 공장이나 설비를 말한다.</p> <p>“산업시설공사”란 다음 각 호의 공사를 말한다.</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 산업시설의 건립 또는 확장 (b) 산업시설의 개축 또는 증축 (c) 산업폐수 또는 독성 물질 처리시설의 설치 또는 확장 (d) 산업시설로 인한 오염통제를 위한 장비의 공급, 확장 또는 개조 <p>“내수”란 자연적 또는 인공적인 강, 시내, 저수지, 호수 또는 연못을 말한다.</p>
---	---

<p>artificial;</p> <p>“licensee” means any person licensed under this Act;</p> <p>“motor vehicle” shall have the same meaning as in the Road Traffic Act (Cap. 276);</p> <p style="text-align: right;">[12/2011 wef 01/09/2011]</p> <p>“occupier”, in relation to —</p> <p style="padding-left: 40px;">(a) any premises, means the person in occupation of the premises or having the charge, management or control thereof; and</p> <p style="padding-left: 40px;">(b) any part of any premises, different parts of which are occupied by different persons, means the person in occupation or having the charge, management or control of that part;</p> <p>“owner”, in relation to —</p> <p style="padding-left: 40px;">(a) any premises, includes the person for the time being receiving the rent of the premises, whether on his own account or as agent or trustee or as receiver, or who would receive the rent if the premises were let to a tenant, and the person whose name is entered in</p>	<p>“면허권자”란 이 법에 따라 면허를 받은 사람을 말한다.</p> <p>“자동차”란 「도로교통법」(법률 제276호)에서의 정의와 동일하다.</p> <p>다음 각 호와 관련하여, “사용자”란</p> <p style="padding-left: 40px;">(a) 부지와 관련하여, 부지를 점유한 사람 또는 그에 대한 책임, 관리 또는 통제권이 있는 사람을 말한다.</p> <p style="padding-left: 40px;">(b) 부지의 일부가 다른 사람에 의하여 점유된 그 일부와 관련하여, 그 부분에 대한 점유 또는 책임, 관리 또는 통제권이 있는 사람을 말한다.</p> <p>다음 각 호와 관련하여 “소유자”란</p> <p style="padding-left: 40px;">(a) 부지와 관련하여, 현재 자신의 계좌로 또는 대리인이나 신탁인으로 또는 수령인으로서 지대를 받는 사람 또는 임차인에게 세를 놓은 부지라면 그 부지의 임대료를 받는 사람 그리고 「재산세법」(법률 제254호)의 제10조에 따라 작성된 평가목록에 이름이 있는 사람</p>
---	---

<p>the Valuation List prepared under section 10 of the Property Tax Act (Cap. 254);</p> <p>(b) any premises where building works are carried out, includes the developer and the building contractor;</p> <p style="text-align: right;">[47/2004 wef 01/04/2005]</p> <p>(c) the common property of any subdivided building, includes the management corporation established under the Building Maintenance and Strata Management Act 2004 having control of the building, or the person receiving any rent or charge for the maintenance of that common property or any body corporate constituted under an order made by the Minister under section 3 of the HUDC Housing Estates Act (Cap. 131); and</p> <p style="text-align: right;">[47/2004 wef 01/04/2005]</p> <p>(d) the limited common property of any subdivided building, includes the subsidiary management corporation established</p>	<p>을 포함한다.</p> <p>(b) 영선 공사가 진행되는 부지와 관련하여 개발자와 건물 계약자를 포함한다.</p> <p>(c) 분할된 건물의 공유재산과 관련하여, 건물을 통제하는 「2004 건물 유지 및 관리법」에 따라 설립된 관리기업 또는 그 공유물의 유지를 위한 지대 또는 수수료를 받는 사람 또는 「HUDC 주택단지법」 제3조에 따라 장관이 제정한 명령에 따라 구성된 법인을 포함한다.</p> <p>(d) 분할된 건물의 제한적 공유재산과 관련하여, 제한된 공유재산을 통제하는 「2004 건물 유지 및 관리법」에 따라 설립된 보조관</p>
---	---

<p>under the Building Maintenance and Strata Management Act 2004 having control of the limited common property, or the person receiving any rent or charge for the maintenance of that limited common property;</p> <p>[47/2004 wef 01/04/2005]</p> <p>“pollution of the environment” means pollution of the environment due to the release (into any environmental medium) from any process of substances which are capable of causing harm to man or any other living organisms supported by the environment;</p> <p>“practicable” means reasonably practicable having regard, amongst other things, to local conditions and circumstances and to the current state of technical knowledge, and “best practicable means” includes the provision and the efficient maintenance of plant and the proper use thereof and the supervision by or on behalf of the occupier of any process or operation;</p>	<p>리기업 또는 그 제한된 공동재산의 유지를 위하여 지대 또는 수수료를 받는 사람을 포함한다.</p> <p>“환경오염”이란 사람 또는 환경의 지원을 받는 기타 생물체에 해를 유발할 수 있는 물질의 공정으로부터 (환경매개체로) 배출되는 것으로 인한 환경의 오염을 말한다.</p> <p>“실용적인”이란 특히, 현지 조건과 상황 그리고 기술지식의 현재 상태를 고려했을 때 합리적으로 실용적인 것을 말하며 “가장 실용적인 수단”은 시설의 공급 및 효율적인 유지 그리고 그것의 적절한 사용과 운영 그리고 그 공정이나 운영에 대한 사용자 또는 그 대리인의 감독을 포함한다.</p>
--	---

“premises” includes messuages, houses, buildings, lands, tenements, easements and hereditaments of any tenure, whether open or enclosed, whether built on or not, whether public or private, and whether maintained under statutory authority or not;

“process” means any activity carried on in Singapore, whether on premises or by way of plant which is designed to move or to be moved whether on roads or otherwise, which are capable of causing pollution to the environment;

“qualified person”, in relation to any industrial plant works referred to in section 33, means an appropriate qualified person appointed under section 8 or 11 of the Building Control Act (Cap. 29) in respect of building works which include industrial plant works;

[12/2011 wef 01/09/2011]

“registered inspector” means a person whose name is registered under section 34;

“road” has the same meaning as

“부지”는 공개나 폐쇄여부, 건물이 지어졌는지의 여부, 공공 또는 민간인지의 여부 그리고 법정기관에 의해 유지되는지의 여부와 관계없이 모든 사용기간의 가옥과 대지, 주택, 건물, 토지, 공동주택, 지역권 및 상속을 포함한다.

“공정”이란 부지에서든 또는 도로인지는 불문하고 이동하도록 또는 이동되도록 고안된 시설에 의해서든 환경오염을 야기할 수 있는 싱가포르에서 수행되는 활동을 말한다.

제33조에 언급된 산업시설공사와 관련하여 “적격자”란 산업시설공사를 포함한 영선 공사에 관한 「건물규제법」(법률 제29호) 제8조 또는 제11조에 따라 임명된 적합한 자격을 갖춘 사람을 말한다.

“등록된 감독관”이란 제34조에 따라 이름이 등록된 사람을 말한다.

“도로”란 「도로교통법」(법률 제

<p>in the Road Traffic Act (Cap. 276);</p> <p>“road tanker” means a goods vehicle as defined in the Road Traffic Act which has a tank that is structurally attached to or is an integral part of the frame of the vehicle;</p> <p>“sale” includes barter, exchange, import and export and also includes offering or attempting to sell, or causing or allowing to be sold, or exposing for sale or receiving or sending or delivering for sale and the word “sell” shall be construed accordingly;</p> <p>“scheduled premises” means any premises for the time being specified in the First Schedule;</p> <p>“sewage” has the same meaning as in the Sewerage and Drainage Act (Cap. 294);</p> <p>“sewerage system” has the same meaning as in the Sewerage and Drainage Act;</p> <p>“smoke” includes soot, ash, grit and gritty particles emitted in smoke;</p> <p>“tank” means a container having a total internal capacity exceeding 250 litres for</p>	<p>276호)에서와 동일한 의미를 갖는다.</p> <p>“화물차량”이란 차량의 일부를 이루는 또는 차량에 구조적으로 부착된 적재함이 있는 「도로교통법」에 정의된 물품차량을 말한다.</p> <p>“판매”는 물물교환, 교환, 수입 및 수출을 포함하며 판매제안이나 판매 시도 또는 판매되는 것이나 판매허용 또는 상품으로 진열, 수령, 발송되는 것이나 판매를 위한 배달도 포함한다. 그리고 “판매하다”라는 단어는 이에 따라 해석된다.</p> <p>“계획된 부지”란 현재 별표1에 명시된 부지를 말한다.</p> <p>“하수”란 「하수시설 및 배수시설법」(법률 제294호)에서의 정의와 동일하다.</p> <p>“하수도 체계”란 「하수시설 및 배수시설법」에서의 정의와 동일하다.</p> <p>“연기”는 그을음, 재, 분진, 연기에 배출되는 부스러기 같은 입자를 포함한다.</p> <p>“탱크”란 총 내부중량이 액체의 경우 250리터 그리고 가스의 경우 500리터를 초과하는 컨테</p>
--	---

<p>liquids and 500 litres for gases;</p> <p>“tank container” means a tank with a total liquid capacity of 450 litres or more which is —</p> <p>(a) used for the conveyance of a liquid, gaseous, powdery or granular substance; and</p> <p>(b) constructed for repeated use and to facilitate the carriage of goods by one or more modes of transport without need of removal of its structural equipment or intermediate re-loading of its contents;</p> <p>“the environment” consists of all or any of the following media, namely, air, water and land;</p> <p>“Town Council” has the same meaning as in the Town Councils Act (Cap. 329A);</p> <p>“toxic substance” means any trade effluent, chemical, oil or any other substance which is noxious, injurious or polluting;</p> <p>“trade effluent” means any liquid, either with or without particles of matter in suspension therein, which is the outflow from any trade, business or manufacture or of</p>	<p>이너를 말한다.</p> <p>“화물칸”이란 다음 각 호와 같은 총 액체중량이 450리터 또는 그 이상인 적재함을 말한다.</p> <p>(a) 액체, 가스, 분말 또는 과립물질의 운송을 위해 사용됨</p> <p>(b) 반복적 사용 및 구조적 장비의 제거 또는 내용물의 중간 재적재없이 하나 이상의 운송수단을 통해 상품의 수송을 용이하게 하기위하여 구성됨</p> <p>“환경”은 다음의 매체 즉, 공기, 물 그리고 토양으로 구성된다.</p> <p>“도시위원회”는 「도시위원회법」(법률 제329A호)에서의 의미와 동일하다.</p> <p>“독성물질”은 산업폐수, 화학, 유류 또는 유독하거나 해로운 또는 오염시키는 기타 다른 물질을 말한다.</p> <p>“산업폐수”란 그 안에 물질의 입자가 있는 지의 여부와 상관없이, 무역, 사업 또는 제조업에서 유출되는 또는 엔지니어링이나 건물공사에서 유출되는 액체를 말한다.</p>
---	--

<p>any works of engineering or building construction;</p> <p>“watercourse” includes a reservoir, lake, river, stream, canal, drain, spring or well or a part of the sea abutting on the foreshore and any other natural, artificial or sub-surface body of water;</p> <p>“work place” means any premises or place used for any industrial, trade, commercial or manufacturing purposes and includes all construction sites, work sites and farms.</p> <p>[4/2002]</p>	<p>“수로”는 저수지, 호수, 강, 시내, 운하, 하수구, 샘 또는 우물 또는 해안에 인접한 바다의 일부 및 기타 자연적, 인공적 또는 지표밑 물줄기를 포함한다.</p> <p>“작업장”이란 산업, 무역, 상업 또는 제조업을 목적으로 사용되는 부지 또는 장소를 말하며 모든 공사현장, 작업현장 및 농장을 포함한다.</p>
---	---